

利未記第十八章譯文對照

和合本利 18:1 耶和華對摩西說：

拼音版利 18:1 Yē héhuá duì Móxi shuō,

呂振中利 18:1 永恒主告訴摩西說：

新譯本利 18:1 耶和華對摩西說：

現代譯利 18:1 上主吩咐摩西

當代譯利 18:1 主吩咐摩西對以色列民衆說：“我是主你們的神。

思高本利 18:1 上主訓示梅瑟說：「

文理本利 18:1 耶和華諭摩西曰、

修訂本利 18:1 耶和華吩咐摩西說：

KJV 英利 18:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英利 18:1 The LORD said to Moses,

和合本利 18:2 “你曉諭以色列人說：‘我是耶和華你們的神。

拼音版利 18:2 Nǐ xiǎoyù Yǐsàliè rén shuō, wǒ shì Yēhéhuá nǐmen de shén.

呂振中利 18:2 「你要告訴以色列人說；我永恒主是你們的神。

新譯本利 18:2 “你要告訴以色列人，對他們說：我是耶和華你們的神。

現代譯利 18:2 告訴以色列人民：「我是上主—你們的神。

當代譯利 18:2 主吩咐摩西對以色列民衆說：“我是主你們的神。

思高本利 18:2 你告訴以色列子民說：我，上主是你們的天主。

文理本利 18:2 告以色列族雲、我乃耶和華、爾之神、

修訂本利 18:2 “你要吩咐以色列人，對他們說：我是耶和華—你們的神。

KJV 英利 18:2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, I am the LORD your God.

NIV 英利 18:2 “Speak to the Israelites and say to them: ‘I am the LORD your God.

和合本利 18:3 你們從前住的埃及地，那裏人的行爲，你們不可效法，我要領你們到的迦南地，那裏人的行爲，也不可效法，也不可照他們的惡俗行。

拼音版利 18:3 Nǐmen cóng qián zhù de Aijí dì, nàlǐ rén de xíngwéi, nǐmen bùkě xiàofǎ, wǒ yào lǐng nǐmen dào de Jīnán dì, nàlǐ rén de xíngwéi yě bùkě xiàofǎ, yě bùkě zhào tā mende

è sù xíng.

呂振中利 18:3 你們從前居住的埃及地那裏的人所作的、你們不可照樣作；我要領你們到的迦南地、那裏人的所行的、你們也不可照樣行。你們不可按他們的規例行。

新譯本利 18:3 你們從前住過的埃及地，那裏的居民的行爲，你們不可隨從；我要領你們到的迦南地，那裏的居民的行爲，你們也不可仿效。你們不可跟隨他們的風俗行。

現代譯利 18:3 你們住過埃及，可是你們不可隨從那地方居民的風俗。我要領你們進迦南，你們也不可隨從那地方居民的風俗。

當代譯利 18:3 你們雖然曾經住在埃及，却不可行埃及人所行的；我要把你們帶到迦南，你們也不可仿效迦南人的行爲，隨從他們的風俗。

思高本利 18:3 你們不要仿效你們住過的埃及地的習慣，也不要仿效我正要領你們去的客納罕地的習慣，不要隨從他們的風俗；

文理本利 18:3 昔爾居埃及、勿從其土之俗、今我導爾至迦南、勿行其人之行、勿循其典章、

修訂本利 18:3 你們不可做你們從前住埃及地的人所做的，也不可做我要領你們去的迦南地的人所做的。你們不可照他們的習俗行。

KJV 英利 18:3After the doings of the land of Egypt, wherein ye dwelt, shall ye not do: and after the doings of the land of Canaan, whither I bring you, shall ye not do: neither shall ye walk in their ordinances.

NIV 英利 18:3You must not do as they do in Egypt, where you used to live, and you must not do as they do in the land of Canaan, where I am bringing you. Do not follow their practices.

和合本利 18:4 你們要遵我的典章，守我的律例，按此而行。我是耶和華你們的神。

拼音版利 18:4N ĭ men yào z ū n w ǒ de di ǎ nzh ā ng, sh ǒ u w ǒ de l ū lì, à n c ĭ é r xíng. w ǒ sh ĭ Y ē héhuá n ĭ men de shén.

呂振中利 18:4 務要遵行我的典章，謹守我的律例，按此而行；我永恒主是你們的神。

新譯本利 18:4 你們要遵行我的典章，謹守我的律例，要遵照奉行；我是耶和華你們的神。

現代譯利 18:4 你們要遵守我的法律，實行我的命令。我是上主—你們的神。

當代譯利 18:4 你們只要專心遵守我所制定的法則，就可以存活，因為我是主你們的神。”

思高本利 18:4 應執行我的規定，遵守我的法令，依照遵行：我，上主是你們的天主。

文理本利 18:4 爾必守我律例、循我典章、我乃耶和華、爾之神、

修訂本利 18:4 你們要遵行我的典章，謹守我的律例，按此而行。我是耶和華—你們的神。

KJV 英利 18:4Ye shall do my judgments, and keep mine ordinances, to walk therein: I am the LORD your God.

NIV 英利 18:4You must obey my laws and be careful to follow my decrees. I am the LORD your God.

和合本利 18:5 所以你們要守我的律例、典章。人若遵行，就必因此活著。我是耶和華。

拼音版利 18:5Su ō y ĭ , n ĭ men yào sh ǒ u w ǒ de l ǔ lì di ǎ nzh ā ng, rén ruò z ū nxíng, jiù bì y ĭ nc ĭ huó zhe. w ǒ shì Y ē héhuá.

呂振中利 18:5 故此你們要謹守我的律例我的典章：人若遵行典章，就必因這而活著；我是永恒主。

新譯本利 18:5 所以你們要謹守我的律例和典章；人應該遵行這些，按照它們生活，我是耶和華。

現代譯利 18:5 你們要遵守我頒布給你們的法律和命令；這樣，你們就能存活。我是上主。」

當代譯利 18:5 你們只要專心遵守我所制定的法則，就可以存活，因為我是主你們的神。”

思高本利 18:5 你們應遵守我的法令和規定；遵守的人必因此獲得生命：我是上主。

文理本利 18:5 故當循我典章、守我律例、人若行之、則緣此而得生、我乃耶和華也、○

修訂本利 18:5 你們要謹守我的律例典章；遵行的人就必因此得生。我是耶和華。

KJV 英利 18:5Ye shall therefore keep my statutes, and my judgments: which if a man do, he shall live in them: I am the LORD.

NIV 英利 18:5Keep my decrees and laws, for the man who obeys them will live by them. I am the LORD.

和合本利 18:6 你們都不可露骨肉之親的下體，親近他們。我是耶和華。

拼音版利 18:6N ĭ men d ǒ u bùkě lù g ū ròu zh ĭ q ĭ n de xià t ĭ , q ĭ njìn t ā men. w ǒ shì Y ē héhuá.

呂振中利 18:6 「人人都不可親近任何骨肉之親、去露現她的下體；我是永恒主。

新譯本利 18:6 “你們任何人都不可親近骨肉之親，揭露她的下體；我是耶和華。

現代譯利 18:6 上主頒布了下列的條例。任何人都不可跟骨肉之親有性關係。

當代譯利 18:6 你們中間不可有人與有血統關係的人親近，與他發生關係；因為我是主。

思高本利 18:6 你們中任何人不可親近血親，去揭露她的下體：我是上主。

文理本利 18:6 勿幹骨肉、而行淫亂、我乃耶和華也、

修訂本利 18:6 "任何人都不可親近骨肉之親，露其下體。我是耶和華。

KJV 英利 18:6None of you shall approach to any that is near of kin to him, to uncover their nakedness: I am the LORD.

NIV 英利 18:6"No one is to approach any close relative to have sexual relations. I am the LORD.

和合本利 18:7 不可露你母親的下體，羞辱了你父親。她是你的母親，不可露她的下體。

拼音版利 18:7 Bùkè lù nǐ mǔqīn de xiàtǐ, xiūrǔ le nǐ fùqīn. tā shì nǐ de mǔqīn, bùkè lù tā de xiàtǐ.

呂振中利 18:7 你父親的下體、就是你母親的下體、你不可露現它；她是你母親，你不可露現她的下體。

新譯本利 18:7 你不可揭露你父親的下體，就是你母親的下體；她是你的母親，你不可揭露她的下體。

現代譯利 18:7 不可跟自己的母親有亂倫的關係，羞辱了父親；不可侮辱自己的母親。

當代譯利 18:7 不可與母親發生關係，因為這就是羞辱了你的父親。

思高本利 18:7 你不可揭露你父親的下體和你母親的下體：她是你的母親，不可揭露她的下體。

文理本利 18:7 勿烝爾母、烝之是辱父母、

修訂本利 18:7 你父親的下體，就是你母親的下體，你不可露；她是你的母親，不可露她的下體。

KJV 英利 18:7 The nakedness of thy father, or the nakedness of thy mother, shalt thou not uncover: she is thy mother; thou shalt not uncover her nakedness.

NIV 英利 18:7 "Do not dishonor your father by having sexual relations with your mother. She is your mother; do not have relations with her.

和合本利 18:8 不可露你繼母的下體，這本是你父親的下體。

拼音版利 18:8 Bùkè lù nǐ yīmǔ de xiàtǐ, zhè ben shì nǐ fùqīn de xiàtǐ.

呂振中利 18:8 不可露現你父親續娶的妻子的下體；那就是你父親的下體。

新譯本利 18:8 你父親的妻子的下體，你不可揭露；那本是你父親的下體。

現代譯利 18:8 不可跟父親的其他妻子有亂倫的關係，羞辱了父親。

當代譯利 18:8 不可與繼母發生關係；因為這就是羞辱了你的父親。

思高本利 18:8 你父親妻子的下體，你不可揭露，那是你父親的下體。

文理本利 18:8 父之繼室、勿烝之、烝之則辱父、

修訂本利 18:8 不可露你繼母的下體，就是你父親的下體。

KJV 英利 18:8 The nakedness of thy father's wife shalt thou not uncover: it is thy father's nakedness.

NIV 英利 18:8 "Do not have sexual relations with your father's wife; that would dishonor your father.

和合本利 18:9 你的姐妹，不拘是異母同父的，是異父同母的，無論是生在家，生在外的，都不可露她們的下體。

拼音版利 18:9 Nǐ de zǐmèi, bùjiū shì yīmǔ tóngfǔ de, shì yìfǔ tóngmǔ de, wúlùn shēng zài jiā, shēng zài wài de, dōu bùkè lù tāmen de xiàtǐ.

ī sh ē ng zài jiā sh ē ng zài wāi de, d ō u bùkè lù t ā men de xià t ĭ .

呂振中利 18:9 你的姐妹、不拘是異母同父的、是異父同母的、無論在家裏生的、或是在外頭生的、你都不可露現她的下體。

新譯本利 18:9 你姊妹的下體，無論是異母同父的，或是異父同母的，是在家裏生的，或是在外面生的，你都不可揭露她們的下體。

現代譯利 18:9 不可跟親姊妹、異母或異父姊妹有亂倫的關係；不管她跟你在家裏一起長大或不在一起長大，都不可有這種關係。

當代譯利 18:9 不可與姊妹發生關係，不論她是同父異母的或是同母異父的，是在家出生的或是在外面出生的，都不可與她發生關係。

思高本利 18:9 你姊妹的下體，不論她是你父親的女兒，或你母親的女兒，或在家生的，或在外生的，你不可揭露她們的下體。

文理本利 18:9 至于姊妹、無論同父異母、同母異父、生于家、產于外者、勿亂之、

修訂本利 18:9 你姊妹的下體，或是同父異母的，或是同母異父的，無論生在家或生在外的，都不可露她們的下體。

KJV 英利 18:9The nakedness of thy sister, the daughter of thy father, or daughter of thy mother, whether she be born at home, or born abroad, even their nakedness thou shalt not uncover.

NIV 英利 18:9"Do not have sexual relations with your sister, either your father's daughter or your mother's daughter, whether she was born in the same home or elsewhere.

和合本利 18:10 不可露你孫女或是外孫女的下體；露了她們的下體，就是露了自己的下體。

拼音版利 18:10 Bùkè lù n ěr s ū n n ŭ huò shì wāi s ū n n ŭ de xià t ĭ , lù le t ā men de xià t ĭ jiù shì lù le zì j ĭ de xià t ĭ .

呂振中利 18:10 你兒子的女兒、或是你女兒的女兒、你都不可露現她們的下體，因為她們的下體、就是你自己的下體。

新譯本利 18:10 你的孫女，或是你的外孫女的下體，你都不可揭露，因為她們的下體就是你自己的下體。

現代譯利 18:10 不可跟自己的孫女有亂倫的關係，這是羞辱你自己。

當代譯利 18:10 不可與孫女或外孫女發生關係；因為這就羞辱了自己。

思高本利 18:10 你兒子的女兒，或你女兒的女兒的下體，你不可揭露，因為她們的下體是你們的下體。

文理本利 18:10 子之女、女之女、勿亂之、亂之是辱己、

修訂本利 18:10 不可露你孫女或外孫女的下體，因為她們的下體就是你自己的下體。

KJV 英利 18:10The nakedness of thy son's daughter, or of thy daughter's daughter, even their nakedness thou shalt not uncover: for theirs is thine own nakedness.

NIV 英利 18:10"Do not have sexual relations with your son's daughter or your daughter's daughter; that would dishonor you.

和合本利 18:11 你繼母從你父親生的女兒，本是你的妹妹，不可露她的下體。

拼音版利 18:11 N ĭ yì m ŭ cóng n ĭ fù qīn sh ē ng de n ǚ ér ben sh ĭ n ĭ de mèi mei, bù kě lù tā de xià t ĭ .

呂振中利 18:11 你父親續娶的妻子的女兒、是你父親生的、她本是你的妹妹，你不可露現她的下體。

新譯本利 18:11 你的繼母為你父親所生的女兒的下體，是你的妹妹，你不可揭露她的下體。

現代譯利 18:11 不可跟異母姊妹有亂倫的關係，因為她也是你的姊妹。

當代譯利 18:11 繼母的女兒是從你們父親所生的，她是你的妹妹，不可與她發生關係。

思高本利 18:11 你不可揭露你父親妻子的女兒的下體，因為她是你父親所生，是你的姊妹，你不可揭露她的下體。

文理本利 18:11 同父異母之姊妹、亦為爾之姊妹、勿亂之、

修訂本利 18:11 你繼母為你父親所生的女兒是你的姊妹，不可露她的下體。

KJV 英利 18:11The nakedness of thy father's wife's daughter, begotten of thy father, she is thy sister, thou shalt not uncover her nakedness.

NIV 英利 18:11"Do not have sexual relations with the daughter of your father's wife, born to your father; she is your sister.

和合本利 18:12 不可露你姑母的下體，她是你父親的骨肉之親。

拼音版利 18:12 Bù kě lù n ĭ g ū m ŭ de xià t ĭ , tā sh ĭ n ĭ fù qīn de g ū ròu zh ĭ q ī n .

呂振中利 18:12 不可露現你姑母的下體；她是你父親的骨肉之親。

新譯本利 18:12 你不可揭露你姑母的下體；她是你父親的骨肉之親。

現代譯利 18:12 不可跟自己的姑母或姨母有亂倫的關係。

當代譯利 18:12 不可與姑母發生關係，因為她是你父親的姐妹。

思高本利 18:12 你父親姊妹的下體，你不可揭露，因為她是你父親的骨肉。

文理本利 18:12 父之姊妹、乃父骨肉之親、勿烝之、

修訂本利 18:12 不可露你姑母的下體；她是你父親的骨肉之親。

KJV 英利 18:12Thou shalt not uncover the nakedness of thy father's sister: she is thy father's near kinswoman.

NIV 英利 18:12"Do not have sexual relations with your father's sister; she is your father's

close relative.

和合本利 18:13 不可露你姨母的下體，她是你母親的骨肉之親。

拼音版利 18:13 Bùkè lù nǐ yí mǔ de xià tǐ , tā shì nǐ mǔ qīn de gǔ ròu zhī qīn .

呂振中利 18:13 不可露現你姨母的下體，因為她是你母親的骨肉之親。

新譯本利 18:13 你不可揭露你姨母的下體；她是你母親的骨肉之親。

現代譯利 18:13 不可跟自己的姑母或姨母有亂倫的關係。

當代譯利 18:13 不可與姨母發生關係，因為她與你母親有血統關係。

思高本利 18:13 你母親姊妹的下體，你不可揭露，因為她是你母親的骨肉。

文理本利 18:13 母之姊妹、乃母骨肉之親、勿烝之、

修訂本利 18:13 不可露你姨母的下體；她是你母親的骨肉之親。

KJV 英利 18:13 Thou shalt not uncover the nakedness of thy mother's sister: for she is thy mother's near kinswoman.

NIV 英利 18:13 "Do not have sexual relations with your mother's sister, because she is your mother's close relative.

和合本利 18:14 不可親近你伯叔之妻，羞辱了你伯叔，她是你的伯叔母。

拼音版利 18:14 Bùkè qīn jìn nǐ bǎi shū zhī qī , xiū rǔ le nǐ bǎi shū , tā shì nǐ de bǎi shū mǔ .

呂振中利 18:14 不可露現你伯叔父的下體、去親近他的妻子，她是你的伯叔母。

新譯本利 18:14 你不可揭露你叔伯的下體，不可親近他的妻子，她本是你的嬸母。

現代譯利 18:14 不可跟自己的伯母或叔母有亂倫的關係，因為她是你的伯母叔母。

當代譯利 18:14 也不可親近你們的嬸母和伯母，因為這就是羞辱了你們的叔父和伯父。

思高本利 18:14 你父親兄弟的下體，你不可揭露，也不可親近他的妻子；她是你的叔伯母。

文理本利 18:14 伯叔之妻、爾之姆嬸、勿烝之、

修訂本利 18:14 不可露你叔伯的下體，不可親近他的妻子；她是你的叔母、伯母。

KJV 英利 18:14 Thou shalt not uncover the nakedness of thy father's brother, thou shalt not approach to his wife: she is thine aunt.

NIV 英利 18:14 "Do not dishonor your father's brother by approaching his wife to have sexual relations; she is your aunt.

和合本利 18:15 不可露你兒婦的下體，她是你兒子的妻，不可露她的下體。

拼音版利 18:15 Bùkè lù nǐ ér fù de xià tǐ , tā shì nǐ ér zǐ de qī , bùkè lù tā de xià tǐ .

呂振中利 18:15 不可露現你兒媳婦的下體；她是你兒子的妻子，你不可露現她的下體。

新譯本利 18:15 你不可揭露你兒媳的下體；她是你兒子的妻子，你不可揭露她的下體。

現代譯利 18:15 不可跟自己的媳婦、

當代譯利 18:15 不可與兒媳婦發生關係，因為她是你兒子的妻子，不可與她發生關係。

思高本利 18:15 你兒媳的下體，你不可揭露。她是你兒子的妻子，你不可揭露她的下體。

文理本利 18:15 子之妻、爾媳也、勿亂之、

修訂本利 18:15 不可露你媳婦的下體，她是你兒子的妻，不可露她的下體。

KJV 英利 18:15Thou shalt not uncover the nakedness of thy daughter in law: she is thy son's wife; thou shalt not uncover her nakedness.

NIV 英利 18:15"Do not have sexual relations with your daughter-in-law. She is your son's wife; do not have relations with her.

和合本利 18:16 不可露你弟兄妻子的下體，這本是你弟兄的下體。

拼音版利 18:16 Bùkè lù nǐ dìxì ōng qī zǐ de xiàtǐ , zhè běn shì nǐ dìxì ōng de xiàtǐ .

呂振中利 18:16 不可露現你弟兄的妻子的下體；那就是你弟兄的下體。

新譯本利 18:16 你不可揭露你兄弟妻子的下體；那本是你兄弟的下體。

現代譯利 18:16 嫂嫂，或弟媳有亂倫的關係。

當代譯利 18:16 不可與兄嫂弟婦發生關係；她是你兄弟的妻子。

思高本利 18:16 你兄弟妻子的下體，你不可揭露；那是你兄弟的下體。

文理本利 18:16 兄弟之妻、勿亂之、亂之是辱兄弟、

修訂本利 18:16 不可露你兄弟妻子的下體，這是你兄弟的下體。

KJV 英利 18:16Thou shalt not uncover the nakedness of thy brother's wife: it is thy brother's nakedness.

NIV 英利 18:16"Do not have sexual relations with your brother's wife; that would dishonor your brother.

和合本利 18:17 不可露了婦人的下體，又露她女兒的下體，也不可娶她孫女或是外孫女，露她們的下體，她們是骨肉之親，這本是大惡。

拼音版利 18:17 Bùkè lù le fùrén de xiàtǐ , yòu lù tā nǚér de xiàtǐ , yě bùkè qū tā sūnnǚ huò shì wàisūn nǚ , lù tā men de xiàtǐ , tā men shì gǔròu zhī qīn , zhè běn shì dà è .

呂振中利 18:17 不可露現一個婦人的下體、而又露現她女兒的下體；也不可娶她的孫子、或是她的外孫女、去露現她的下體；她們是她的骨肉之親：這是罪大惡極的事。

新譯本利 18:17 你不可揭露一個婦人的下體，又揭露她女兒的下體；不可娶她的孫女，或是她的外孫

女，揭露她的下體；她們是骨肉之親，這是醜惡的事。

現代譯利 18:17 不可跟與你有過性關係那女人的女兒或孫女有性關係。因為她可能跟你有血統關係；這樣做是亂倫。

當代譯利 18:17 不可與一個婦人發生關係，又與她的女兒發生關係；也不可與她的孫女或外孫女發生關係，因為她們是近親；這是下流卑劣的行為。

思高本利 18:17 你不可揭露了一女人的下體又揭露她女兒的；不可娶她兒子的女兒，或她女兒的女兒，揭露她的下體，她們都是她的血親：這是醜行。

文理本利 18:17 婦有女、勿同娶、婦之子有女、婦之女有女、亦勿同娶、皆妻骨肉之親、勿亂之、斯乃惡俗、

修訂本利 18:17 不可露婦人的下體，又露她女兒的下體，也不可娶她的孫女或外孫女，露她們的下體；她們是骨肉之親。這是邪惡的事。

KJV 英利 18:17 Thou shalt not uncover the nakedness of a woman and her daughter, neither shalt thou take her son's daughter, or her daughter's daughter, to uncover her nakedness; for they are her near kinswomen: it is wickedness.

NIV 英利 18:17 "Do not have sexual relations with both a woman and her daughter. Do not have sexual relations with either her son's daughter or her daughter's daughter; they are her close relatives. That is wickedness.

和合本利 18:18 你妻還在的時候，不可另娶她的姐妹作對頭，露她的下體。

拼音版利 18:18 N ī qī hái zài de shíhòu, bùkě lìng qǐ tǎ de zǐ mèi zuòduì tóu, lù tǎ de xià tǐ .

呂振中利 18:18 妻子還活著的時候，你不可另娶她的姐妹、作她的對頭、去露現她的下體。

新譯本利 18:18 妻子還活著的時候，你不可另娶她的姊妹，作她的情敵，揭露她的下體。

現代譯利 18:18 你的妻子還活著的時候，不可娶她的姊妹作她的對頭，羞辱了她。

當代譯利 18:18 你娶了一個婦人，她還在世的時候，不可把她的姊妹也娶了，與她發生關係，使她們為敵。

思高本利 18:18 你不可娶一女人又娶他的姊妹，做她的情敵，在她活著的時候，揭露她姊妹的下體。

文理本利 18:18 爾妻尚存、勿娶其姊妹、辱妻而致其妒、

修訂本利 18:18 你妻子還活著的時候，不可另娶她的姊妹與她作對，露她姊妹的下體。

KJV 英利 18:18 Neither shalt thou take a wife to her sister, to vex her, to uncover her nakedness, beside the other in her life time.

NIV 英利 18:18 "Do not take your wife's sister as a rival wife and have sexual relations with

her while your wife is living.

和合本利 18:19 女人行經不潔淨的時候，不可露她的下體，與她親近。

拼音版利 18:19 Nǚ rén xíng jīng bù jiéjìng de shíhòu, bùkě lù tā de xià tǐ, yǔ tā qīnjìn.

呂振中利 18:19 女人在月經污穢期內不潔淨的時候，你不可親近她、去露現她的下體。

新譯本利 18:19 “在污穢不潔中的婦女，你不可親近她，揭露她的下體。

現代譯利 18:19 不可跟經期內的女子有性關係，因為她是不潔淨的。

當代譯利 18:19 一個婦人在行經不潔淨的時候，不可親近她、與她發生關係。

思高本利 18:19 女人在月經不潔期中，你不可接近，揭露她的下體。

文理本利 18:19 婦行癸不潔時、毋與之近、而行好合、

修訂本利 18:19 "不可親近經期中不潔淨的女人，露她的下體。

KJV 英利 18:19 Also thou shalt not approach unto a woman to uncover her nakedness, as long as she is put apart for her uncleanness.

NIV 英利 18:19 "Do not approach a woman to have sexual relations during the uncleanness of her monthly period.

和合本利 18:20 不可與鄰舍的妻行淫，玷污自己。

拼音版利 18:20 Bùkě yǔ línshè de qī xíng yīn, diānwū zìjǐ.

呂振中利 18:20 「不可跟你同伴的妻子同寢交合，因而蒙不潔。

新譯本利 18:20 你不可與你同伴的妻子私通，因她而玷污自己。

現代譯利 18:20 不可跟別人的妻子私通，污辱了你自己。

當代譯利 18:20 不可與鄰舍的妻子發生關係，玷污自己。

思高本利 18:20 你近人的妻子你不可與她同寢，為她所玷污。

文理本利 18:20 勿與他人之妻同寢、致辱己身、

修訂本利 18:20 不可跟鄰舍的妻交合，因她玷污自己。

KJV 英利 18:20 Moreover thou shalt not lie carnally with thy neighbour's wife, to defile thyself with her.

NIV 英利 18:20 "Do not have sexual relations with your neighbor's wife and defile yourself with her.

和合本利 18:21 不可使你的兒女經火歸與摩洛，也不可褻瀆你 神的名。我是耶和華。

拼音版利 18:21 Bùkě shǐ nǚ de érnǚ jīng huǒ guī yǔ móluò, yě bùkě xièdú nǚ shén de míng. wǒ shì Yēhéhuá.

呂振中利 18:21 不可將你的後裔燒獻為祭給摩洛（或譯：不可使你的後裔經過火而獻為祭給摩洛）；也不可褻瀆你神的名；我是永恒主。

新譯本利 18:21 你不可把你的兒子（“兒子”原文作“種子”或“精子”）獻給摩洛，也不可褻瀆你神的名；我是耶和華。

現代譯利 18:21 不可把自己的兒女當祭物燒獻給邪神摩洛，因而侮辱了你的神。我是上主。

當代譯利 18:21 你們不可把自己的兒女獻給假神摩洛，也不可褻瀆你們神的名。我是主。

思高本利 18:21 你不可使你任何一個子女經火祭獻給摩肋客，亦不可褻瀆你天主的名：我是上主。

文理本利 18:21 勿使爾子女經火、以奉摩洛、勿瀆爾神之名、我乃耶和華也、

修訂本利 18:21 不可使你兒女經火獻給摩洛，也不可褻瀆你神的名。我是耶和華。

KJV 英利 18:21 And thou shalt not let any of thy seed pass through the fire to Molech, neither shalt thou profane the name of thy God: I am the LORD.

NIV 英利 18:21 "Do not give any of your children to be sacrificed to Molech, for you must not profane the name of your God. I am the LORD.

和合本利 18:22 不可與男人苟合，像與女人一樣，這本是可憎惡的。

拼音版利 18:22 Bùkě yǔ nánrén gǒuhé, xiàng yǔ nǚrén yíyàng, zhè běn shì kě zēngwù de.

呂振中利 18:22 不可和男的同寢，像和女人同寢一樣；那是可厭惡的。

新譯本利 18:22 你不可與男人同睡交合，像與女人同睡交合一樣，這是可憎的事。

現代譯利 18:22 男子不可跟男子有性關係；這是神所厭惡的。

當代譯利 18:22 你們不可與男人同寢，像與婦人同寢一樣；這是可憎的。

思高本利 18:22 你不可與男人同寢，如同與女人同寢一樣：這是醜惡行為。

文理本利 18:22 勿親男色、如近婦人、斯事可憎、

修訂本利 18:22 不可跟男人同寢，像跟女人同寢；這是可憎惡的事。

KJV 英利 18:22 Thou shalt not lie with mankind, as with womankind: it is abomination.

NIV 英利 18:22 "Do not lie with a man as one lies with a woman; that is detestable.

和合本利 18:23 不可與獸淫合，玷污自己。女人也不可站在獸前，與它淫合，這本是逆性的事。

拼音版利 18:23 Bùkě yǔ shòu yín hé, diànwū zìjǐ. nǚrén yě bùkě zhàn zài shòu qián, yǔ tā yín hé, zhè běn shì nì xìng de shì.

呂振中利 18:23 不可跟任何牲口同寢，因而蒙不潔；女人也不可站在牲口前面、而和它性交；那是逆性的事。

新譯本利 18:23 你不可與任何走獸同睡交合，因它而玷污自己；女人也不可站在走獸面前，與它交合；這是逆性的事。

現代譯利 18:23 無論男女都不可跟獸類有性關係；因為這是逆性的行爲，是對自己的污辱。

當代譯利 18:23 你們也不可與獸類交合，玷污自己。作婦人的也不可與獸類交合；這是淫邪變態的。

思高本利 18:23 你不可與任何獸類同寢，爲它所淫污，女人亦不可委身與走獸，同它交合：這是逆性邪惡。

文理本利 18:23 男勿淫于獸以玷身、女勿淫于獸以逆性、○

修訂本利 18:23 不可跟獸交合，因它玷污自己。女人也不可站在獸前，與它交合；這是逆性的事。

KJV 英利 18:23 Neither shalt thou lie with any beast to defile thyself therewith: neither shall any woman stand before a beast to lie down thereto: it is confusion.

NIV 英利 18:23 "Do not have sexual relations with an animal and defile yourself with it. A woman must not present herself to an animal to have sexual relations with it; that is a perversion.

和合本利 18:24 在这一切的事上，你們都不可玷污自己，因為我在你們面前所逐出的列邦，在这一切的事上玷污了自己。

拼音版利 18:24 Zài zhè yī qiè de shì shàng, nǐ men dōu bù kě diān wū zì jǐ, yī nǐ wēi wǒ zài nǐ men miàn qián suǒ zhú chū de liè bāng, zài zhè yī qiè de shì shàng diān wū le zì jǐ.

呂振中利 18:24 「不可因這些事的任一樣而蒙不潔，因為我從你們面前所趕走的外國人、就是在這一切事上蒙不潔的。

新譯本利 18:24 “你們不可讓這些事的任何一件玷污自己，因為我將要從你們面前趕出去的各族，就是被這些事玷污了自己。

現代譯利 18:24 你們不可犯上面所舉的任何行爲來玷污自己，因為我將要從你們面前趕走的那些異族人就因做這些事而污辱了自己。

當代譯利 18:24 你們不可讓上述的這些事玷污自己；因為這些就是外族人的所爲。

思高本利 18:24 你們不可以任何這樣的事玷污自己，因為這些民族以這一切事玷污了自己，我正要从你們面前將他們驅逐；

文理本利 18:24 勿緣斯事自辱厥躬、我于爾前所逐之民、行此自玷、

修訂本利 18:24 "在这一切的事上，你們都不可玷污自己，因為我在你們面前所逐出的列國，在这一切的事上玷污了自己。

KJV 英利 18:24 Defile not ye yourselves in any of these things: for in all these the nations are defiled which I cast out before you:

NIV 英利 18:24 "Do not defile yourselves in any of these ways, because this is how the nations that I am going to drive out before you became defiled.

和合本利 18:25 連地也玷污了，所以我追討那地的罪孽，那地也吐出它的居民。

拼音版利 18:25 Lián dì ye diānwū le, suǒ yǐ wǒ zhūī tāo nà dì de zuìniè, nà dì ye tù chū tā de jūmín.

呂振中利 18:25 連地也蒙不潔呢，所以我向那地察罰它的罪愆，那地就把它的居民吐出。

新譯本利 18:25 連地也被玷污，所以我追討那地的罪孽，那地就把居民吐出去。

現代譯利 18:25 他們的敗行污染了那土地，所以上主懲罰那土地。使那土地排斥它的居民。

當代譯利 18:25 所以，我降罰這地，把其上所有的居民都趕出去。

思高本利 18:25 甚至連這地也玷污了，所以我必追究這地上的罪惡，使這地吐棄地上的居民。

文理本利 18:25 厥地見污、故我以罪加之、俾其居民為地所吐、

修訂本利 18:25 連地也玷污了，我懲罰那地的罪孽，地就吐出它的居民來。

KJV 英利 18:25 And the land is defiled: therefore I do visit the iniquity thereof upon it, and the land itself vomiteth out her inhabitants.

NIV 英利 18:25 Even the land was defiled; so I punished it for its sin, and the land vomited out its inhabitants.

和合本利 18:26 故此你們要守我的律例、典章。這一切可憎惡的事，無論是本地人，是寄居在你們中間的外人，都不可行。（

拼音版利 18:26 Gùcǐ yǐ, nǐ men yào shǒu wǒ de lǜ lì diǎnzhāng. zhè yī qiè kè zēngwù de shì, wúlùn shì běn dì rén, shì jìjū zài nǐ men zhōngjiān de wàirén, dōu bùkě xíng,

呂振中利 18:26 故此你們要守我的律例和典章；這一切可厭惡的事、無論是本地人、是在你們中間寄居的外僑、都不可作，

新譯本利 18:26 所以，你們要謹守我的律例和典章；這一切可憎的事，無論是本地人或是在你們中間寄居的外人，一件都不可作

現代譯利 18:26 他們做了這一切令人厭惡的事，污染了土地，但是你們不可犯同樣的罪。你們，無論是以色列人或寄居的外僑，必須遵行上主的法律 and 命令。

當代譯利 18:26 你們必須遵守我的規矩和律例，不可行這些可憎的事，不論是本地人或是寄居在你們當中的外族人都不可以這樣。

思高本利 18:26 至于你們，應遵守我的法令和規定；不論是本地人，或是寄居在你們中間的外方人，這樣醜惡的事，一件也不許做，

文理本利 18:26 爾曹不論宗族、及旅于爾中者、當守我典章律例、毋為此可憎之事、

修訂本利 18:26 但你們要遵守我的律例典章。這一切可憎惡的事，無論是本地人或寄居在你們中間的外人，都不可以做。

KJV 英利 18:26Ye shall therefore keep my statutes and my judgments, and shall not commit any of these abominations; neither any of your own nation, nor any stranger that sojourneth among you:

NIV 英利 18:26But you must keep my decrees and my laws. The native-born and the aliens living among you must not do any of these detestable things,

和合本利 18:27 在你們以先居住那地的人，行了這一切可憎惡的事，地就玷污了。）

拼音版利 18:27 (zài nǐ men yǐ xiā n jū zhù nà dì de rén xíng le zhè yī qiè kè zē ngwù de shì, dì jiù diānwū le,)

呂振中利 18:27 [因為這一切可厭惡的事、在你們以前那地的人都行了，而地就蒙了不潔；]

新譯本利 18:27 (因為在你們以前住在那地的人，行了這一切可憎的事，就玷污了自己)；

現代譯利 18:27 他們做了這一切令人厭惡的事，污染了土地，但是你們不可犯同樣的罪。你們，無論是以色列人或寄居的外僑，必須遵行上主的法律和命令。

當代譯利 18:27 (因為在你們以前，居住在這地的人已經作過這樣的事，以致玷污了這地。)

思高本利 18:27 因為在你們以前住在這地上的人，做過這一切醜惡的事，玷污了這地方。

文理本利 18:27 昔居斯土之人、行此可憎之事、致玷厥地、

修訂本利 18:27 在你們之前居住那地的人做了這一切可憎惡的事，地就玷污了。

KJV 英利 18:27(For all these abominations have the men of the land done, which were before you, and the land is defiled;)

NIV 英利 18:27for all these things were done by the people who lived in the land before you, and the land became defiled.

和合本利 18:28 免得你們玷污那地的時候，地就把你們吐出，像吐出在你們以先的國民一樣。

拼音版利 18:28 Miǎ ndé nǐ men diānwū nà dì de shíhou, dì jiù bǎ nǐ men tǔ chū, xiàng tǔ chū zài nǐ men yǐ xiā n de guó mín yíyàng.

呂振中利 18:28 免得你們使那地蒙不潔時、地就把你們吐出，像吐出你們以前的列國人一樣。

新譯本利 18:28 免得你們玷污那地，那地就把你們吐出去，像吐出了在你們以前的各民族一樣。

現代譯利 18:28 這樣，這土地就不會排斥你們，像它曾經排斥了當地的原住民一樣。

當代譯利 18:28 不然，我要把你們趕出去，好像把先前的居民趕出去一樣。

思高本利 18:28 希望這地不因你們而再受到玷污，將你們吐棄，如同吐棄了你們之前的民族。

文理本利 18:28 爾勿效之、而污斯地、免為所吐、如吐先爾之民然、

修訂本利 18:28 不要讓地因你們玷污了它而把你們吐出來，像吐出在你們之前的國一樣。

KJV 英利 18:28That the land spue not you out also, when ye defile it, as it spued out the

nations that were before you.

NIV 英利 18:28 And if you defile the land, it will vomit you out as it vomited out the nations that were before you.

和合本利 18:29 無論什麼人，行了其中可憎的一件事，必從民中剪除。

拼音版利 18:29 Wúlùn shénme rén, xíng le qízhōng kèzēng de yī jiàn shì, bì cóng mǐn zhōng jiǎnchú.

呂振中利 18:29 因為凡作這些可厭惡之事的任一樣的、無論何人都必須從他們族人中被剪除。

新譯本利 18:29 無論什麼人，行了一件這些可憎的事，必從自己的族人中被剪除。

現代譯利 18:29 你們知道，無論誰做這些令人厭惡的事，誰就要從神的子民中被開除。

當代譯利 18:29 不論誰犯了這些可憎的事，他們都要從民衆中被驅除出去。

思高本利 18:29 因為，凡做任何一件這樣醜惡的事的，這樣的人，都應由民間鏟除。

文理本利 18:29 凡為此可憎之事、必絕于民中、

修訂本利 18:29 無論是誰，若做了這其中一件可憎惡的事，必從百姓中剪除。

KJV 英利 18:29 For whosoever shall commit any of these abominations, even the souls that commit them shall be cut off from among their people.

NIV 英利 18:29 "Everyone who does any of these detestable things--such persons must be cut off from their people.

和合本利 18:30 所以你們要守我所吩咐的，免得你們隨從那些可憎的惡俗，就是在你們以前的人所常行的，以致玷污了自己。我是耶和華你們的神。」

拼音版利 18:30 Suǒyǐ, nǐmen yào shǒu wǒ suǒ fēnfu de, miǎndé nǐmen suícóng nàxiē èkèzēng de èsú, jiù shì zài nǐmen yǐxiānde rén suǒ cháng xíng de, yǐzhì diānwū le zìjǐ. wǒ shì Yēhéhuá nǐmen de shén.

呂振中利 18:30 所以你們要守我所吩咐守的，免得你們實行這些可厭惡的規例、就是你們以前的人所作的、因而蒙了不潔；我永恒主是你們的神。」

新譯本利 18:30 所以你們要謹守我的吩咐，免得你們行那些可憎的風俗，就是你們以前的人所行的，玷污了自己。我是耶和華你們的神。」

現代譯利 18:30 上主說：「你們要服從我所頒布的命令，不可隨從原住民的惡習，做可厭惡的事來污辱自己。我是上主—你們的神。」

當代譯利 18:30 因此，你們要遵守我的命令，不要隨從你們以前那些人的可憎習俗，以致玷污自己。我是主你們的神。」

思高本利 18:30 所以你們應遵守我的禁令，不可仿效你們以前的人所有的醜惡風俗，免得因此受到玷

污：我，上主是你們的天主。

文理本利 18:30 爾當守我所命、勿從在昔可憎之俗、而玷爾身、我乃耶和華、爾之神也、

修訂本利 18:30 你們要遵守我的吩咐，免得你們隨從那些可憎的習俗，就是在你們之前的人所做的，玷污了自己。我是耶和華－你們的神。"

KJV 英利 18:30Therefore shall ye keep mine ordinance, that ye commit not any one of these abominable customs, which were committed before you, and that ye defile not yourselves therein: I am the LORD your God.

NIV 英利 18:30Keep my requirements and do not follow any of the detestable customs that were practiced before you came and do not defile yourselves with them. I am the LORD your God."